

Turkish transcript:

Benim adım Zeliha Aydın. Ben Türkiye'liyim. Türkiye'de Edirneliyim. İstanbul'da Boğaziçi Üniversitesi İngilizce Öğretmenliği'nden mezun oldum. Ve bu sene buraya Türkçe öğretmek için geldim. Fullbright Burslusuyum. Ben 23 yaşındayım. Türkiye'ye geri dönünce İngilizce Öğretmenliği yapacağım. Bunun dışında müzik dinlemeyi, sinemaya gitmeyi, tiyatroyu ve kitap okumayı çok seviyorum. Arkadaşlarımla gezmeyi çok seviyorum.

Türkiye'de insanlar kendilerini tanıtırken genelde nereli olduklarını, ne iş yaptıklarını ve yaşlarını söylerler. Bayanlara yaşlarını sormak pek hoş karşılanan birşey değildir, özellikle orta yaşlı bayanlara, ama onlar kendileri söylemek isterlerse söylerler. Bunun dışında insanlar kendilerini tanıtırken nereden geldiklerini, ne iş yaptıklarını özellikle söylerler. Bu insanların kendini tanıtırma biçimidir. Ve bir diğer konuda insanlar birbirlerine hitap ederken Türkiye'de, saygıdan dolayı, eğer karşınızdaki insan sizden büyükse, ve o insanla samimi olduktan sonra, ona 'amca', 'teyze', 'abi', 'abla' gibi ifadeler kullanarak hitap edebilirsiniz. Ama eğer o insanla samimi değilseniz böyle kelimeler kullanmazsınız, daha çok bey veya hanım ifadeleri kullanılır, 'Hasan Bey' 'Ayşe Hanım' gibi.

English translation:

My name is Zeliha Aydın. I am from Turkey. I am from Edirne in Turkey. I graduated from the department of English Teaching from Boğaziçi University, and this year I came here to teach Turkish. I am a Fulbright Scholar. I am 23 years old. When I go back to Turkey, I will teach English [do English teaching]. Other than this, I like listening to music, going to the movies, the theater and reading books. I like hanging out with my friends a lot.

When people are introducing themselves in Turkey, usually they would say where they are from, what they do and their age. It is not seen as nice to ask women their ages, especially to middle aged women, but if they want to tell it themselves, they will. Other than this, people would say where they are from, what they do especially when they are introducing themselves. This is the way people introduce themselves. And another issue is that when people refer to each other in Turkey, because of respect, if the person across from you [. . .] is older than you, and after getting to know that person, the you can use expressions such as: "elder sister," "aunt," "elder brother," "elder sister" when addressing them. But if you are not that close with that person, you would not use words like this; rather you would use expressions such as Mr. or Ms, like Mr. Hasan or Ms. Ayşe.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated